



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អយ្យការនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Office of the Co-Prosecutors of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Parquet auprès des Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

សំណុំរឿងលេខ: ០០១/១៨ កក្កដា ២០០៧-អ.វ.ត.ក-អ.ជ.ស.ដ/អ.ជ.ត.ក

Case File/Dossier N°. 001/18-07-2007-ECCC-TC/SC

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 07-Mar-2012, 15:48  
CMS/CFO: Uch Arun

**ព័ត៌មានពិស្តារនៃការដាក់ឯកសារ**

- សំណុំរឿងលេខ : 00១/១៨-០៧-២០០៧- អ.វ.ត.ក-អ.ជ.ស.ដ/អ.ជ.ត.ក
- ដាក់ទៅ : ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ថ្ងៃដាក់ : ថ្ងៃទី០៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២
- ភាសាដើម : អង់គ្លេស

**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

- ប្រភេទឯកសារដែលស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**
- ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារកំណត់ដោយអង្គជំនុំជម្រះ: **សាធារណៈ/Public**
- ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:
- ការពិនិត្យចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារបណ្តោះអាសន្នឡើងវិញ:
- ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:
- ហត្ថលេខា:

**សំណើសុំការអនុវត្តទោស**

**អ្នកដាក់ឯកសារ:**  
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា:  
លោកស្រី ជា លាង  
លោក Andrew CAYLEY

**អ្នកទទួលឯកសារ:**  
អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ  
ក្រសួងមហាផ្ទៃ

**ចម្លងជូន:**

**អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល**

**មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម១**

លោកស្រី ទី ស្រីនណា

លោក Karim KHAN

លោក Alain WERNER

លោក Brianne McGONIGLE

**មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម២**

លោក គង់ ពិសី

លោក ហុង គីមសួន

លោក យុង ផានិត

កញ្ញា Silke STUDZINSKY

**មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម៣**

លោក គីម ម៉េងឃី

លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី

លោកស្រី Martine JACQUIN

លោកស្រី Annie DELAHAIE

លោក Philippe CANNONE

លោកស្រី Elizabeth RABESANDRATANA

លោកស្រី Fabienne TRUSSES-NAPROUS

លោកស្រី Christine MARTINEAU

**ទណ្ឌិត:**

កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ “ឌុច”

**មេធាវីការពារក្តីទណ្ឌិត:**

លោក ការ សាវុត្ត

លោក កង ប៊ូទ្វារី

**ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាលស្តីទី**

ឯកឧត្តម ក្រាញ៉ូ តូនី

**អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល**

Knut ROSANDHAUG

**ប្រធានមន្ទីរឃុំឃាំង អ.វ.ត.ក**

ម៉ៅ សុភារម្យ

**មន្ត្រីទទួលបន្ទុកអង្គភាពគាំពារការពារក្តី**

Nisha VALABHJI

**យើង សហព្រះរាជអាជ្ញា នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អវតក”)**

**កត់សំគាល់ឃើញថា** ការចេញសាលដីកាសង្ខេបលើបណ្តឹងសាទុក្ខនៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧/អវតក/អជតក (ករណី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ)<sup>1</sup> (ដែលហៅកាត់ថា “សេចក្តីសង្ខេប”) ដែលបានប្រគល់នៅថ្ងៃទី៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២ ដែលនៅក្នុងនោះ អង្គជំនុំជម្រះបានដាក់បញ្ចូលនូវឃ្លាមួយដែលផ្ដន្ទាទោសអស់មួយជីវិត<sup>2</sup> ប្រឆាំងនឹង កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅឱ្យចុះ។

**កត់សំគាល់ឃើញថា** ច្បាប់ចម្លងដែលមានការចុះហត្ថលេខាជាផ្លូវការបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម នៃសេចក្តីសង្ខេបដែលចែងថា សាលដីកាលើបណ្តឹងសាទុក្ខនេះបានចូលជាស្ថាពរនៅថ្ងៃទី៣ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២<sup>3</sup>។

**កត់សំគាល់ឃើញថា** វិធាន១១៣(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង (“វិធាន”) ដែលបានចែងនៅក្នុងផ្នែកដែលពាក់ព័ន្ធថា៖ “[]ការអនុវត្តទោសត្រូវធ្វើតាមការផ្ដើមគំនិតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា” និងវិធាន១១៣(២) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងដែលចែងនៅក្នុងផ្នែកដែលពាក់ព័ន្ធថា៖ “សហព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវធ្វើការអនុវត្តទោស នៅពេលដែលសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះបានចូលជាស្ថាពរ”។

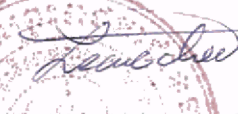
**ដោយមានសេចក្តីព្រួយបារម្ភថា** ការផ្ទេរបញ្ជូនទណ្ឌិតឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ពីមន្ទីរឃុំឃាំងនៅ អវតក ទៅកាន់ពន្ធនាគារអាចនឹងធ្វើឱ្យមានភាពស្មុគស្មាញដល់ការចូលរួមរបស់គាត់ ក្នុងនាមជាសាក្សីនៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខ អវតក។

**សូមស្នើ** អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ សុំឱ្យទណ្ឌិតឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ចាប់ផ្ដើមអនុវត្តទោសរបស់គាត់ដែលនៅសល់ពីទោសដែលបានកំណត់។

**សូមស្នើបន្ថែមទៀតថា** សុំឱ្យបន្តការឃុំឃាំង ទណ្ឌិតឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ នៅក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំងរបស់ អវតក តទៅទៀតរហូតដល់ពេល៖ (ក) ការចូលរួមរបស់គាត់នៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខ អវតក លែងមានការចាំបាច់តទៅទៀត ឬមួយក៏ការផ្ទេរបញ្ជូនរបៀបនេះ មិនមានចោទជាបញ្ហាដែលធ្វើឱ្យមានលំបាក ដល់ដំណើរ

<sup>1</sup> F26/3 , សង្ខេបនៃសាលដីកាលើបណ្តឹងសាទុក្ខ, ៣ កុម្ភៈ ២០១២ (“សេចក្តីសង្ខេប”)។  
<sup>2</sup> F26/3, កំណត់សំគាល់ខាងដើម លេខ១ ត្រង់ទំព័រ១៥។  
<sup>3</sup> F26/3, ដដែលដូចខាងលើ, ត្រង់ទំព័រ១៨, ដាក់ភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ១។

ការនីតិវិធីរបស់ អវតក ដូចដែលសហព្រះរាជអាជ្ញា បានកំណត់, និង (២) សុំឱ្យ សហព្រះរាជអាជ្ញា និង អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ យល់ព្រមជាមួយគ្នាស្តីពី ពន្ធនាគារដែលសមស្របសម្រាប់ការដាក់ឃុំខ្លួន កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ដើម្បីអនុវត្តទោសរបស់គាត់ដែលនៅសល់ពីទោស ដែលបានកំណត់។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី ០៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២	លោកស្រី ជា លាង សហព្រះរាជអាជ្ញា	ភ្នំពេញ	
	លោក Andrew CAYLEY សហព្រះរាជអាជ្ញា		